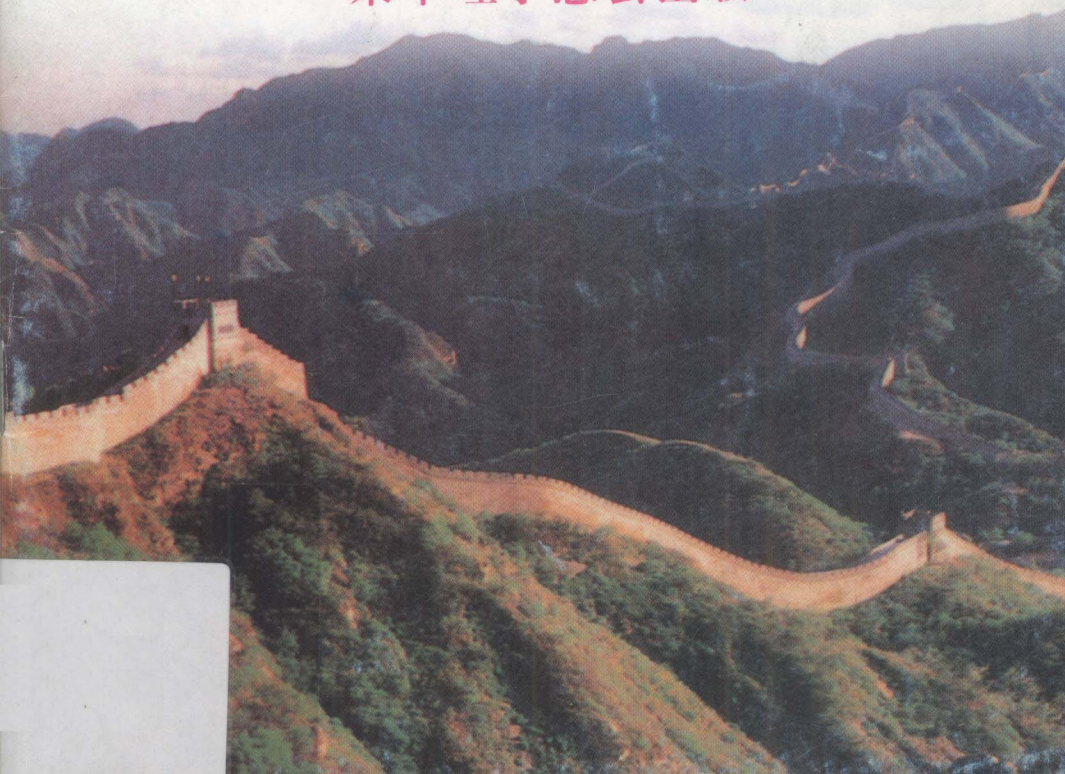




柬埔寨華文教育

東華理事總會出版



柬埔寨華文教育

第三屆國際華文教育研討會

1999年8月・上海

柬埔寨華文教育工作者代表團論文

楊豪執筆

柬华理事总会出版

柬华理事总会文教处编

1999年7月・金邊



▲“東華理事總會”是在柬埔寨政府關懷指導下成立的全柬華人華僑最高領導機構。東華理事總會顧問、理事及其屬下各級分會、各幫會館、同鄉會與當地政府各級領導關係良好。圖為1995年12月21日，當時的兩位總理洪森親王（前右一）、拉那烈王子（前右二）在一次授勳大會上接見東華理事總會最高名譽顧問許銳騰（前左二），潮州會館會長楊啟秋（前左一）。

▼1997年2月7日，農曆丁丑年大年初一，洪森總理接受干拉省東華理事會代表向他拜年。是日，總理閣下答應捐贈大金歐興中學校六間課室。這些課室現在已落成啟用。右起：洪森總理，興中學校董事長王遠明，干拉省東華會長王利聰，舉手合什者為干拉省東華副會長謝自強。





▲1998年2月25日，洪森總理蒞臨磅針省為“洪森培華學校”新校舍落成剪綵。該校建校地皮是洪森閣下捐贈的。在場的有中國大使晏廷愛閣下，磅針省柬華名譽會長范正成、會長林財、秘書長許豪安等。

▼1998年11月12日，中國大使晏廷愛閣下、桔井省省長努鵬閣下為川龍市中華學校新校舍落成剪綵，圖中前排左起：柬華總會會長倪良信，努鵬省長（起立者），晏廷愛大使，柬華總會秘書長楊啟秋。





▲1994年11月，中國海外交流協會、暨南大學華文學院代表團蒞東訪問，與東華理事總會及華文教育界代表會談，達成雙方合作編寫東華教材協議。圖為代表團抵達金邊波土東機場時與歡迎者合影。

▼前排左起：東方代表杜瑞通、蔡迪華，中方代表陳明傑、賈益民在合作編寫出版柬埔寨華校小學《華文》、《數學》課本協議書上簽字。該教材初版於1995年12月發行。後排左起：東方王洞、李自奮、唐振明、林國安，中方張持衡、林曉婷。





▲ 1997年12月，柬華理事總會派出柬埔寨華文教育工作者代表團，參加馬來西亞董教總主辦的第二屆東南亞華文教學研討會。代表團出發前與倪良信會長及各社團代表、華校代表、親友等合影。

▼ 柬埔寨華文教育工作者代表團與中國海外交流協會副秘書長兼文教科長丘進博士合影。左起：李自奮、杜瑞通、丘進、王洞、楊豪。





▲1998年9月9日，中國大使晏廷愛閣下將捐助柬埔寨磅清揚市、川龍市、東谷市三地華文學校建校資金40,000美元移交東華理事總會。圖中左起：東華總會會長倪良信，晏廷愛大使，東華總會秘書長楊啟秋，東華總會文教處長鄭棉發。

▼東華理事總會1990年12月26日成立時只有十位理事，1995年選舉第二屆理事時增至31位。圖為第一屆理事1994年春節到皇宮向西哈努克陛下拜年時合影留念。左起：杜瑞通、黃宋清、蔡家亮、鄭榮吉、陳義鴻、蔡迪華、倪良信、林國安、符和財、林鳳舞。



热烈祝贺

《柬埔寨华文教育》出版

正视现实
发展未来

柬埔寨王国東華理事总会

秘書長

楊浩秋

热烈祝贺

第三届国际华文教育研讨会开幕

1999年8月·上海

互通有无
同道相益

柬埔寨王国東華理事总会

文教處處長

鄭棉發

前 言

應中國海外交流協會之邀，東華理事總會將派出一個代表團，參加1999年8月在上海舉行的“第三屆國際華文教育研討會”，向大會報告柬埔寨華文教育現況，向與會同道取經。爲此，在東華總會領導關懷下，東華文教處委托楊豪先生負責搜集材料，撰寫這篇報告。

楊先生從年青起就投身教育界，親身經歷柬埔寨華文教育二個黃金時代和一個空白期，對柬埔寨華文教育的發展變化有直接的了解。故這篇報告寫得比較客觀、比較全面，可說是一個資料性文件。對有意了解柬埔寨華文教育實況、探討柬埔寨華文教育新定位、新目標很有參考價值。

蒙東華總會領導及各會館、華校負責人關心，題詞祝賀，提供圖片，使本書增光不少，謹此致謝。

東華理事總會文教處副處長
東華教材編委會主任

杜瑞通

1999年7月

目 錄

第一部分 柬埔寨華文教育現狀綜述

- 柬埔寨華文教育的又一個黃金時代 1
- 柬埔寨華文教育迅猛發展的因素 5
 - 一. 世界華文熱的影響
 - 二. 柬埔寨實行開放政策
 - 三. 柬埔寨政府領導人的鼓勵
 - 四. 本地華人社團、熱心人士的推動
 - 五. 廣大華人華僑強烈的民族感情
 - 六. 中國和其他國家地區各種機構、團體、熱心人士的支持
- 目前柬埔寨華文教育的特點 10
 - 一. 集中
 - 二. 半日制
 - 三. 華語是主要教學媒介語
 - 四. 不再是僑民教育
- 小結 15

第二部分 柬埔寨華文師資培訓問題芻議

- 1970年以前的柬埔寨華文師資.....17
- 當前柬埔寨華文教師結構 18
- 如何進行師資培訓..... 23
- 小結 26

附：柬埔寨1970年以前和目前的華文學校統計表..... 27

第一部分 華文教育現狀綜述

柬埔寨華文教育又一個黃金時代

柬埔寨華文教育有百餘年歷史，和東南亞其他國家一樣，柬埔寨華文學校是隨著華人社會的形成而形成，隨著華人社會的發展而發展，在較具規模的學校建立之前，也經歷了一個“私塾教育時期”。據陳錦茂先生《端華學校史略》一文所述，從前柬埔寨潮州人所建立的協天大帝廟入門正中處有“千古一人”、“浩氣長存”大牌匾，分別刻著“清同治”和“清光緒”年號，據說是當年建立神廟時特地到潮州請名士題寫良匠刻製後運來的；神廟建立後不久，金邊的潮州人從家鄉請一位老師南來，在廟側開課室教十幾個學生讀三字經、千字文。（見1987年《旅法端華校友會會刊創刊號》）柬埔寨華僑華人中，最多的是潮州人，而華僑華人最集中的地方就是金邊，上述這所設於協天大帝廟側的一位老師教十幾個小孩子的私塾式學堂，是端華學校的“前身”，清同治是公元1862—1874，光緒是1875—1908；算起來，距今最少有125年。

50至60年代是柬埔寨華文教育的黃金時代。據蘇子先生所著《柬埔寨華僑志》（1959於台灣出版）記載，50年代中期，全東華校共170所，學生25000余人，其中金邊華校27所，學生11400余人；再據周中堅先生《柬埔寨華人滄桑》一文所載，至60年代全柬埔寨華文學校已發展至200多所，中、小學學生5萬多人；其中金邊華校約50所。

1970年朗諾政變，一場戰亂把正在蓬勃發展的柬埔寨華文教育腰斬。一紙公文，全柬埔寨朗諾統治區的華文學校都被封閉了，金邊只剩下偷偷摸摸的家庭式華文教育，在東北、西南民主柬埔寨管轄區，則情況有所不同，1970至1974年，華文教育出現大發展，冒著飛機轟炸，華文學校堅持上課，大批知識青年踴躍參加教師行列，連一些原來沒有華文學校的小鄉小鎮，也辦起華校來。但是，1974年起，民主柬埔寨管轄區的華文教育也先後被全面禁止。甚至華僑華人連在公開場合講母語的權利也被剝奪了。

1979年，柬埔寨又一次改朝換代，華僑華人和全東人民一樣，從農村回到鄉鎮，回到城市，逐漸恢復商業、手工業、工業等等活動，逐漸恢復以母語交談。

這時候，柬埔寨百廢待興，柬文學校相繼復課，政府還推行掃盲，華人經商、謀生、重建家園的同時，開始把子女送進柬文小學讀書，也有人開始在陋巷里、小閣樓上，辦起家庭式華文補習班。這些家庭教師並沒有什麼政治目的，只不過適應了“市場需求”，把教華文華語作為謀生手段，“教書換食”，但他（她）們冒了一定的風險，也為華文的傳播貢獻一分力量，填補了廿多年的華文教育斷層中的一小段，使一部分華人子弟不致浪費年華，在華校復課時順利進入較高的年級就讀。

1990年，柬埔寨為推動經濟開放，文化多元，在當時的柬埔寨民族統一陣線主席謝辛閣下的積極推動下，12月26日，“柬華理事會”成立。以柬文、中文書寫的“柬華理事會成立典禮”大幅橫額高高挂在“首都大會堂”大門

上，預示了在柬埔寨公開使用華文是合法的。

1991年10月，在熱心華文教育事業的陳薯先生奔波下，“磅針省棉末縣華僑公立啓華學校”（戰前，柬埔寨華僑社團主辦的華文學校都冠以“××地方華僑公立”之稱）首先復課。

在金邊，家庭式華文補習班已不能滿足人們的需要。1991年12月起至1992年8月，獨資開辦的、合資開辦的華文學校中央補校、坡隆邊學校、立坡學校、莎麗娜學校、華群學校、培文學校相繼開學。金邊以外，馬德望省馬德望市聯華公學、貢不省逢咋叻縣覺群學校、桔井省桔井市中山學校先後復課。

1992年5月，東華理事會蔡迪華、杜瑞通、林國安、鄭榮吉等理事邀請了王繼虞、洪睦民、楊豪、唐振明、李輝明、柯美玲、梁淑明、蔡偉光、周冰秀、蔡志強、蔡忠枝、李冠雄、賴文茂等等十多位柬埔寨戰前華校教師舉行座談，會議由杜瑞通先生主持，成立“金邊華校復課委員會”。另一方面，東華理事會吁請熱心華商，獲得熱烈的響應，賴振義先生為贖回端華中學校舍一捐就是40000美元。

關於“贖回”問題，有必要在這裡說明一下：

東華理事會成立後，為恢復華人社會的傳統活動，為華文學校復課，曾向政府提出申請收回從前柬埔寨華僑華人的公共產業（原建築或舊址），如碧山宮和中正工人子弟學校、協天大帝廟和端華中學、康帥府和廣肇惠中學、聖母宮和集成學校、協天宮和民生中學、東方體育會會址

等。政府原則上承認並同意歸回華僑華人公產，但因為柬埔寨1979年以後的住房政策是除政府先劃為行政區、行政人員住宅區以外的房屋是“先入為主”，誰先把在戰亂中被廢置的空屋打掃干淨，進去居住的就是“主人”，這些主人只要有戶口證，並向政府申請、納稅，就成為他們住處的業主。所住房屋若是公共建築，如寺廟、車站等，則不得成為正式業主，政府或其他公共機構、社團要收回公產，要與現住戶協商，幫助他們找到新的住所。所以，才有“贖回”這件事。倘若公產未被政府徵用或人民居住，則收回較為容易，如磅針省棉末市啓華學校、磅針省實返市華強學校都不需花太多代價，就可收回。

在賴振義先生帶頭下，其他熱心人士也紛紛捐款，端華中學大樓大部分居民得到補貼遷出去了。1992年9月5日，端華學校復課，近2000名適齡和超齡的學生高高興興地走進曾經是柬埔寨最有名的華文學府，1992年9月7日，集成學校復課，……至1992年9月份，全柬向政府教育局申請新辦和申請復課的華文學校共12所，學生8600餘人，教師127位。

復課之初，學校經費困難，教師薪金都很低，後來逐漸調整，至今公校小學教師月薪150—200美元，基本能維持生活。端華復課時，熱心人士方僑生先生曾向母校教師福利會捐款10000美元，對當時在校教師物質上及時的幫助，精神上有力的鼓舞。

據柬華理事總會文教處不完全統計，至1999年上學期，全柬共有華文學校69所，教師約900人，學生約4萬人，此外，